THIS IS THE SANZU RIVER.
ONCE YOU BOARD THAT BOAT AND CROSS THE RIVER, YOU WILL REACH NIRVANA.
YOU MUST BE TIRED.
HOWEVER, IN PRINCIPLE, THE BOAT CAN CARRY ONLY ONE PERSON AT A TIME.
WOULD YOU PLEASE LET GO OF YOUR HANDS?

LET GO, BITCH!
I-I'M TRYING, BUT-!
THAT IS A PROB-LEM.
STILL
REGARD-LESS, YOU TWO MUST BE BOUND TOGETHER FOR A REASON
YOU CANNOT RECALL IT?
THE HELL?!
I'VE NEVER ONCE SEEN HER-
THAT MEANS ...
YOU DO NOT REMEMBER WHY YOU DIED, DO YOU?
IN THAT CASE,
IT IS ONLY NATURAL THAT YOU CANNOT BOARD.

IF THE TWO OF YOU MANAGE TO REMEMBER EVERYTHING WITHIN THE TIME ALLOTTED FOR YOU TO GO BACK TO THE LIVING WORLD,
YOU WILL NO LONGER HOLD HANDS, AND YOU WILL BE RESTING IN PEACE.
OTHERWISE,
KANSE RIKA-SAN, 16.
OYAMADA ATSUKO-SAN, ALSO 16.
I WILL HAVE TO SEPARATE YOU MYSELF
YOUR DEADLINE IS THE END OF THE DAY IN THE LIVING WORLD.
I WISH YOU THE BEST OF LUCK IN RECOVERING YOUR MEMORIES.
EVERYTHING ABOUT BOTH OF YOU IS SUMMARIZED HERE

I'M...
I'M SORRY.
I'M NOT USED TO THIS.
SHEESH!
YOU'RE SUCH A DRAG!
STOP GOING OFF THE OTHER WAY EVERY TIME!
GOD, EVEN THE WAY YOU TALK GETS ON MY NERVES!
TALK OR BE QUIET, PICK ONE!
DIE.
Y-YOU DON'T HAVE TO SAY THAT.
I'M SORRY.
I ALREADY AM DEAD.
AS FOR THAT CRAZY BITCH...
SOME DAY.
THE NEXT TIME SHE GIVES ME CRAP, I'LL KILL HER.
Y-
JUST DROP IT, PLEASE!

STILL...
IF WE KEEP ON MOURNING KANBE AND OYAMADA,
I'M SURE THEY WILL FEEL SAD, TOO.

GRIEF AND SORROW WON'T DO US ANY GOOD.
I HOPE ALL OF YOU WILL LIVE ON FOR THEIR SAKES..
UGH..
UGHHH...
UGH... UUUUGH... WAHHH!
drip drip
IT LOOKS LIKE WE HAD A VERY NICE HOMEROOM TEACHER..
L-
LOOKS LIKE IT..
HEY, YOU NO NEED TO HOLD BACK.
Just cry, will you?
waaaaah
waaaa
hic
sniff
sniff

I DON'T EVEN REMEMBER YOUR NAMES, PEOPLE.
IT'S...
PRETTY WEIRD.
OH.
EVEN THAT GUY'S CRYING
gasp
HE'S PROBABLY CRYING FOR YOU
...
blush
Y-
YEAH
YOU'RE RIGHT.
LOOK
CHISELED FACE, KINDA

ARGH,
I FEEL BLAH.
Anyway...
NOW ARE WE SUPPOSED TO GET BACK OUR MEMORIES LIKE THIS?
WHERE ARE WE?
UM...
I THINK IT'S WRITTEN SOMEWHERE HERE...
LOOK, DEAR,
THE NOTEBOOKS ATSUKO USED.
AH!
THEY'RE DEFINITELY YOUR FOLKS.
THEY LOOK SO MUCH LIKE YOU, IT'S CREEPY.
...
WHAT'S LEFT OF ATSUKO, HUH?
THAT'S RIGHT!

OH, ATSUKO. YOU DIDN'T LET YOUR FAILURES DETER YOU...
English
AND CONTINUED TO WORK HARD.
crammed
WHOA.
HOW MANY OF THOSE ALTOGETHER?!
WERE YOU, LIKE, A WONK OR SOMETHING?
I... I SUPPOSE I WAS.
Eh heh heh
OH, UM...
I LET DESPAIR CONSUME ME, DID I?
YOU WHAT?
SO YOU WERE FALLING BEHIND?
I BET YOU KILLED YOURSELF
YOU GOT ALONG, HUH?
FROM THE LOOKS OF IT, I GOT ALONG WITH MY PARENTS.
I'M GLAD, THOUGH.

yank
!
NOTHING REALLY USEFUL HERE.
NEXT STOP.
KANBE-SAN...
IS AWFULLY SELFISH
...OF COURSE I CAN'T TELL HER THAT
thump thump

WHOA!
IS THAT YOUR HOUSE?!
WE'RE HERE.
!
WOW...
IMPRESSIVE
WELL, C'MON
BEATS YOUR PLACE ANY DAY
...
TO BE FRANK, I'M RELIEVED.

PEOPLE WOULD GIVE ME THE "YOU'RE-HER-SISTER-DO-SOMETHING" LOOK...
EVERY SINGLE TIME SHE GOT INTO TROUBLE!
WE WEREN'T EVEN RELATED!
EVER SINCE PAPA DIED,
SHE WOULDN'T LISTEN TO ANYTHING WE SAID.
EVEN NOW, JUST REMEMBERING HER MAKES ME ANGRY.
EXACTLY.
WATCH WHAT YOU'RE SAYING, KAORI.
WHY SHOULD I? YOU WERE ALWAYS GETTING RILED UP YOURSELF, MAMA!
SHE DESERVED TO DIE.

I DON'T WANT TO BE REMINDED OF HER EVER AGAIN,
UNDER-STAND?
grip
COME ON.

REMEMBER ANYTHING YET?
...
YO, YOU'VE BEEN REALLY QUIET.
It's annoying
ALL THIS TIME
...
I HAD MISUNDER-STOOD YOU.
YOU'VE BEEN THROUGH A LOT,
BEING ON YOUR OWN AND ALL.

...
I...
REMEMBER ONE THING.

..
I GUESS I MUST HAVE ADMIRED YOU.
YOU WERE PROBABLY A WHIZ.
AND YOU,
I DON'T THINK..
I HAD MUCH IN THE BRAIN DEPART-MENT.
YOUR BACK.
IF THAT WAS REALLY TRUE,
I'M FLAT-TERED.

MAYBE... MAYBE WE WERE FRIENDS...
WHEN WE WERE ALIVE

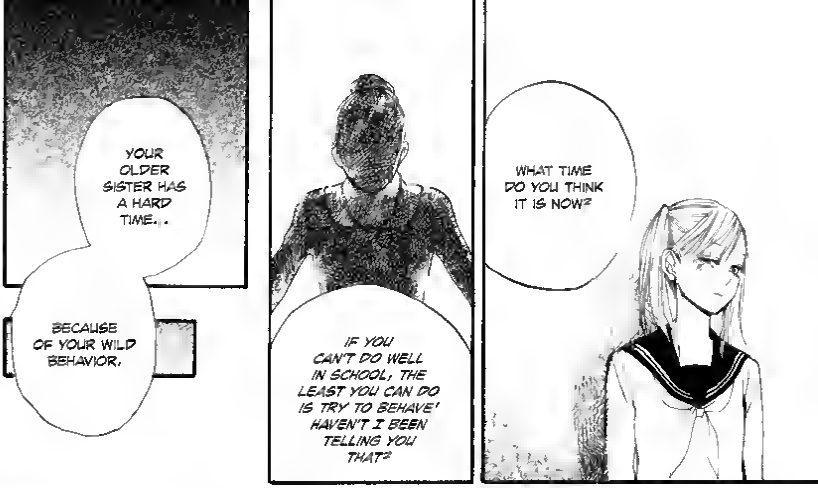
I CAN'T DENY THAT.
YOU...
MUST HAVE HAD THE HOTS FOR HIM.
THE GUY WHO CRIED.
UH-HUH.
THE FLOWERS S-SUIT HIM.
thump, thump
AH!
IT'S THAT BOY WE SAW IN THE CLASS-ROOM.

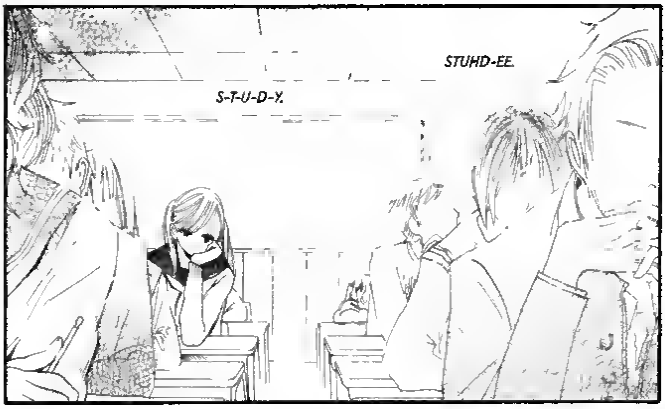
Practice fire prevention.
WANT TO TAG HIM STILL?
HEY
DID HARUKI-KUN JUST WALK THROUGH THERE?
N-NO
HE DID?
I didn't notice.
IT...
DOESN'T MATTER ANYMORE
...
Haruki-kun
Even his name has a pleasant ring to it.
BUT, YOU KNOW...

...IT MUST HAVE BEEN A REAL BLOW TO HARUKI-KUN.
YEAH, DEFINITELY.
I MEAN, HE'S BEEN IN LOVE WITH KANBE-SAN SINCE FOREVER.
WERE THEY GOING OUT, THOSE TWO?
NO, I DON'T THINK SO.
STILL, THOUGH.
TALK ABOUT BAD TASTE.
I KNOW I'M DISSING A DEAD PERSON, BUT...
YEAH ...
I KNOW WHAT YOU MEAN.

SHE HAD BEEN BULLYING OYAMADA-SAN.
!
...

SLAP
...!
I'M... I'M SORRY.
I DON'T M-MEAN TO OFFEND YOU.
IT'S JUST THAT.
EVERYTHING CAME BACK TO ME ALL OF A SUDDEN.
...
SAME HERE.
SLAP


YOUR OLDER SISTER HAS A HARD TIME...
BECAUSE OF YOUR WILD BEHAVIOR.
IF YOU CAN'T DO WELL IN SCHOOL, THE LEAST YOU CAN DO IS TRY TO BEHAVE! HAVEN'T I BEEN TELLING YOU THAT?
WHAT TIME DO YOU THINK IT IS NOW?


STUHD-EE.
S-T-U-D-Y.

STUDY.

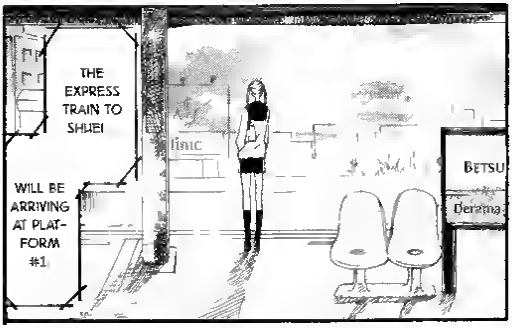
OOPS.
MY HAND SLIPPED.
THIS ISN'T SUPPOSED TO BE HAPPENING.
I DIDN'T COME HERE FOR THIS.

I DON'T KNOW HOW TO EXPLAIN IT.
YOU FLAT--
YOU DID WELL YOURSELF, HARUKI-KUN.
YOU DID GREAT, OYAMADA-SAN.
Second term ranking
1 Oyamada Atsuko
2 Kitamura Haruki
3 Satomi Saburou
4 Asano Megumi
5 Oda Sachiko
BUT...
YOU ARE TRULY MY ONLY SOLACE, HARUKI-KUN
SO I'M FINE...

...WITH ALL THIS
YOU STINK.
DROP DEAD.
YOU...
DROP DEAD.
HARUKI-KUN...
HUH?
KANBE-SAN...
IS THE ONE WHO DID ALL THOSE CRUEL THINGS TO YOU?

...SAVE ME.

SHE WOULD NEVER DO THAT


THE EXPRESS TRAIN TO SHUEI
WILL BE ARRIVING AT PLATFORM #1
clinic
BETSU
Betsuma

BETSUMA STATION

AH.
WE...
REGAINED OUR MEMORIES, TOO.
YOU... CAN STILL TALK TO ME NORMALLY...
AFTER ALL THOSE THINGS I DID TO YOU.
...
GOOD THING WE MADE IT IN TIME.
HANDS OFF, FINALLY.
AND HEY, WE'RE STARTING TO FADE
EWW.
THE SAME GOES TO YOU.
I'M THE ONE WHO KILLED YOU, REMEMBER?
—
HONEST-LY,
I DON'T GET IT.
AH...
NEITHER DO I.
Eh heh heh.

I GUESS...
THAT'S WHAT DEATH IS ALL ABOUT.
SADNESS...
ANGER...
REGRET.
GUILT...
I DON'T FEEL ANY OF THEM.
...
HEY...
LET'S HOLD HANDS.
BET
Derama

Fin

Sayonara Watashitachi

by

Ayuko

STORY 5:
Sayonara Watashitachi

sumie

http://sumie.floatingcabbage.net/

Scans & Editing
kuinzi

Translation & QC
kurenai